

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1979

25 JUNI 1979

WETSONTWERP betreffende de radioberichtgeving

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft U voor te leggen heeft tot doel de wetgeving betreffende de radioverbindingen te moderniseren.

De wet van 14 mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen vertoont inderdaad, tengevolge van de snelle evolutie van de radiotechniek, leemten die moeten aangevuld worden.

De volgende feiten geven er bewijzen van. Sedert verscheidene jaren worden allerhande kleine zend- en ontvangsttoestellen met autonome voeding en waarvan de bediening eenvoudig is te koop aangeboden tegen prijzen die steeds schappelijker worden en het aantal personen die dergelijke toestellen zonder vergunning gebruiken, neemt onophoudend toe. Aan deze toestand zijn ernstige bezwaren verbonden.

Men stelt inderdaad vast dat de klachten betreffende de storingen in de ontvangst van de klank- en beeldomroepuitzendingen en zelfs in de werking van andere elektrische of elektronische toestellen stijgen in verhouding met de toename van het aantal sluikzenders en met hun vermogen.

Als men daarbij voegt dat het vermogen van een zeer zwakke zender gemakkelijk met honderd en zelfs duizend kan worden vermenigvuldigd door hem met een lineaire versterker te verbinden en dat zulks meer en meer geschiedt, ziet men welk gevaar onder andere de houders van televisietoestellen bedreigt.

Alhoewel de onwettig gebruikte toestellen meestal aangewend worden om menselijke contacten via de ether te realiseren, kan het gevaar van een minder onschuldig gebruik niet onderschat worden. Hoe langer hoe vaker ontdekt men inderdaad dat ze soms dienen om allerlei misdrijven te begaan. Zelfs eenvoudige ontvangers worden bewust gebruikt om de radioberichten van de politie, van de rijkswacht of van andere openbare diensten af te luisteren.

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1979

25 JUIN 1979

PROJET DE LOI relatif aux radiocommunications

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre a pour but de moderniser la législation relative aux radiocommunications.

La loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications présente, en effet, suite à l'évolution rapide de la technique radioélectrique, des lacunes qu'il importe de combler.

Les faits ci-après en témoignent. Depuis plusieurs années, toutes sortes de petits appareils émetteurs ou récepteurs à alimentation autonome et de maniement simple sont mis en vente à des prix de plus en plus abordables et le nombre des personnes utilisant de tels appareils sans autorisation croît sans cesse. Cette situation entraîne de sérieux inconvénients.

Il s'avère en effet que les plaintes concernant les perturbations dans la réception des émissions de radiodiffusion sonore et visuelle et même dans le fonctionnement d'autres appareils électriques ou électroniques augmentent en fonction de la prolifération des émetteurs clandestins et de leur puissance.

Si l'on ajoute à cela que la puissance d'un très faible émetteur peut aisément être multipliée par cent, voire mille, en le connectant à un amplificateur linéaire et que ce procédé se pratique de plus en plus, on voit le danger qui menace entre autres les détenteurs d'appareils de télévision.

Bien que les appareils utilisés illégalement soient le plus souvent destinés à nouer des contacts humains par la voie des ondes, on ne peut sous-estimer le danger d'une utilisation moins inoffensive. On découvre, en effet de plus en plus fréquemment, qu'ils servent parfois à commettre des délits de tous genres. Même de simples récepteurs sont sciemment utilisés pour écouter les radiocommunications de la police, de la gendarmerie ou d'autres services publics.

Het kan niet worden ontkend dat dergelijke praktijken zeer nadelig kunnen zijn voor de handhaving van de openbare orde en voor de bescherming van het privé-leven.

Het past dus de wetgeving betreffende de radioverbindingen om te werken, niet alleen in het vooruitzicht aan de eisen van onze tijd te voldoen maar eveneens met het doel het publiek beter te beschermen tegen de hierboven ter sprake gebrachte gevaren.

Om het risico voor radio-elektrische storingen te verhelpen, wordt bij artikel 7 van het ontwerp aan de constructeurs, invoerders en verkopers van toestellen voor radioverbinding de verplichting opgelegd een exemplaar van elk model dat zij op de markt willen brengen te laten goedkeuren.

Deze bepaling heeft tot doel de toestellen uit de handel te verwijderen die wegens hun technische onvolmaaktheid, niet beantwoorden aan de kwaliteitsnormen die vereist zijn, namelijk om radioverbindingen zonder ongewenste uitstralingen te verzekeren.

Op dit stuk valt er op te merken dat, nu reeds, de vervaardigers en invoerders die een goede reputatie hebben, elk type van toestel dat zij te koop stellen, spontaan door de Regie laten goedkeuren. Het volstaat dus deze procedure te vereenvoudigen.

Het artikel 8 van het ontwerp heeft tot doel de handel in en het afstaan van zend- en ontvangtoestellen voor radioverbinding te reglementeren, opdat alleen de personen die wettelijk gemachtigd zijn er gebruik van te maken, zich deze toestellen zouden kunnen aanschaffen.

In dit opzicht werd het feit de verkoop vrij te laten van toestellen waarvan het gebruik onderworpen is aan een ministeriële vergunning, altijd beschouwd als onlogisch en nadelig voor de koper; immers in de huidige omstandigheden bekommeren de meeste verkopers er zich weinig om, zelfs indien zij de van kracht zijnde wettelijke bepalingen kennen, hun klanten in te lichten over de verplichtingen die zij moeten nakomen, noch over de straffen waaraan zij zich blootstellen door gebruik te maken van de bedoelde toestellen zonder in het bezit te zijn van een vergunning.

De nieuwe wetgeving zal dus de personen beschermen die te goeder trouw zouden denken dat het gebruik van toestellen voor radioverbinding vrij is. De verplichting, op het ogenblik van de aankoop van dergelijke toestellen de door artikel 3 van het ontwerp voorgeschreven vergunning aan de verkoper te tonen, zal hen op hun hoede stellen voor de inbreuk van onwettig bezit en zal voorkomen dat zij later de gerechtelijke straffen verbonden aan deze inbreuk zouden oplopen.

Om de uitvoer van toestellen niet te hinderen had de Raad van State voorgesteld in het eerste lid van artikel 7 en van artikel 8, de zinsnede « voor gebruik in België » in te voegen.

Alhoewel de opmerking van de Raad van State gepast is, zou de ongewijzigde invoeging van de voorgestelde tekst, de ontworpen tot gevolg hebben gehad van het controlesysteem dat werd onderworpen om de naleving van de bepalingen van de artikelen 3, 7 en 8 te verzekeren. Om dit euvel te verhelpen werd de idee in beide artikels in een gewijzigde formulering weerhouden.

De voorschriften van artikel 9 hebben tot doel de controle van de toepassing van de bepalingen van artikel 3 mogelijk te maken. Zij zijn geen nieuwigheid, aangezien analoge maatregelen reeds sedert 1960 voor de radio-omroepontvangtoestellen toegepast worden, krachtens de wetgeving betreffende de taken op die toestellen.

Het artikel 3, § 4, bepaalt dat de in het eerste lid bedoelde vergunningen niet vereist zijn voor de stations voor radioverbinding die met militaire doeleinden of met het oog op de

Il est indéniable que de telles pratiques peuvent être très préjudiciables au maintien de l'ordre public et à la protection de la vie privée.

Il importe donc de remodeler la législation relative aux radiocommunications, non seulement dans la perspective de satisfaire aux exigences de notre époque, mais aussi en vue de mieux protéger le public contre les dangers évoqués ci-dessus.

Pour remédier aux risques de perturbations radioélectriques, l'article 7 du projet impose aux constructeurs, importateurs et vendeurs d'appareils de radiocommunication, l'obligation de faire agréer un exemplaire de chaque modèle qu'ils veulent mettre sur le marché.

Cette disposition a pour but d'écarter du commerce les appareils qui, en raison de leur imperfection technique, ne répondent pas aux normes de qualité requises, notamment pour assurer des radiocommunications exemptes de rayonnements indésirables.

Il y a lieu de remarquer à ce sujet que, déjà actuellement, les constructeurs et importateurs de réputation sérieuse, soumettent spontanément à l'agrément de la Régie chaque type d'appareil qu'ils mettent en vente. Il suffit donc de généraliser cette procédure.

L'article 8 du projet a pour but de réglementer le commerce et l'aliénation des appareils émetteurs et récepteurs de radiocommunication afin que seules les personnes légalement autorisées à les utiliser puissent les acquérir.

A cet égard, le fait de laisser libre la vente d'appareils dont l'usage est soumis à une autorisation ministérielle a toujours été considéré comme illogique et préjudiciable à l'acheteur car, dans les circonstances actuelles, la plupart des vendeurs ne se soucient guère, même s'ils connaissent les dispositions légales en vigueur, d'avertir leurs clients des obligations auxquelles ceux-ci sont astreints, ni des peines auxquelles ils s'exposent en faisant usage des appareils en question sans être en possession d'une autorisation.

La nouvelle législation protégera donc les personnes qui, de bonne foi, croiraient que l'utilisation des appareils de radiocommunication est libre. L'obligation de présenter au vendeur, au moment de l'achat de tels appareils, l'autorisation prescrite à l'article 3 du projet, les mettra en garde contre l'infraction de détention illicite et leur évitera ultérieurement les sanctions pénales liées à cette infraction.

Afin de ne pas gêner l'exportation d'appareils, le Conseil d'Etat avait proposé d'insérer dans le premier alinéa de l'article 7 et de l'article 8, le membre de phrase « pour usage en Belgique ».

Bien que la remarque du Conseil d'Etat soit pertinente, l'introduction telle quelle du texte proposé aurait eu pour effet de désarticuler le système de contrôle envisagé pour assurer le respect des dispositions des articles 3, 7 et 8. Pour éviter cet inconvénient, l'idée a été retenue sous une formulation différente dans les deux articles.

Les prescriptions de l'article 9 ont pour but de rendre possible le contrôle de l'application des dispositions de l'article 8. Elles ne constituent pas une innovation puisque des mesures analogues sont déjà appliquées depuis 1960 pour les récepteurs de radiodiffusion, en vertu de la législation relative aux redevances sur ces appareils.

L'article 3, § 4, prévoit que les autorisations visées à l'alinéa premier de cet article ne sont pas requises pour les stations de radiocommunication établies et utilisées à des fins mili-

openbare veiligheid aangelegd en gebruikt worden door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren.

Het spreekt vanzelf dat dit voorschrift niet van toepassing is op de diensten van de rijkswacht die niet onder voornoemde Minister ressorteren.

Het artikel 5 is een verbeterde formulering van het artikel 2bis van de wet van 14 mei 1930, gewijzigd bij wet van 18 december 1962. Het brengt onze wetgeving volledig in overeenstemming met de voorschriften van de Europese Overeenkomst voor de beteugeling van radio-omroepuitzendingen door stations buiten nationaal grondgebied, opge maakt te Straatsburg op 22 januari 1965 en goedgekeurd bij wet van 18 juli 1967.

Het is omdat de tekst van het ontwerp beter overeenstemt met de letter en de geest van deze overeenkomst dat hij werd verkozen boven die voorgesteld door de Raad van State.

Artikel 12 maakt het mogelijk de houder van een vergunning om een net voor radioverbinding te doen werken, schadeloos te stellen ingeval een verandering van de voor de werking van dit net toegewezen frequentie, om redenen van openbaar belang opgelegd, tot gevolg heeft een belangrijke technische wijziging van de radio-elektrische uitrustingen noodzakelijk te maken. Dergelijke gevallen doen zich uitzonderlijk voor. Het is nochtans logisch dat de eigenaar van de door de frequentieverandering betrokken stations, voor zijn lasten schadeloos wordt gesteld, onder de voorwaarden en binnen de perken die door de Koning zullen worden bepaald.

Gelet op het steeds groeiend aantal vergunningen afgeleverd voor het gebruik van stations voor radioverbinding (bijna 2 000 in 1977 en meer dan 2 500 in 1978), schept het ontwerp van wet in zijn artikel 3, § 3, de mogelijkheid voor de Minister om een deel van zijn macht inzake aflevering van de vergunningen aan een ambtenaar van de Regie van Telegrafie en Telefonie over te dragen. Deze delegatie heeft tot doel de Minister te ontlasten van een zeker routinewerk in de gevallen waarin de toekenning van de vergunning reglementair vanzelfsprekend is.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State in verband met de bevoegdheden van de Cultuurraden, door de invoering in het artikel 10 van een tweede lid dat de tussenkomst voorziet van de Ministers van Cultuur bij het opstellen van de reglementen van algemeen bestuur die de tot hun jurisdictie behorende materies aanbelangen.

Het advies van de Raad van State werd eveneens gevolgd wat betreft het voorstel om het artikel 2 van het ontwerp aan te vullen met de zinsnede « met uitsluiting van de radio-omroepdiensten ».

Deze uitsluiting maakt het evenwel noodzakelijk een tweede lid bij te voegen zodanig dat de Regie kan voortgaan met het transport van vreemde televisieprogramma's naar de teledistributienetten, zoals zij dit sedert verscheidene jaren doet, zonder dat dit recht haar wordt betwist. De minste beperking van haar bevoegdheden ter zake zou inderdaad nadelig zijn voor de Belgische televisiekijkers.

De overige voorschriften van het ontwerp van wet geven verscheidene principes weer die reeds in de wet van 14 mei 1930 zijn opgenomen.

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

R. URBAIN.

taires ou de sécurité publique, par les services relevant du Ministre de la Défense nationale.

Il va de soi que cette disposition ne s'applique pas aux services de la gendarmerie ne ressortissant pas au Ministre précité.

L'article 5 est une formulation améliorée de l'article 2bis de la loi du 14 mai 1930, modifiée par celle du 18 décembre 1962. Il met notre législation en concordance parfaite avec les dispositions de l'Accord européen pour la répression des émissions de radiodiffusion effectuées par des stations hors des territoires nationaux, conclu à Strasbourg le 22 janvier 1965 et approuvé par la loi du 18 juillet 1967.

C'est parce que le texte du projet concorde davantage avec la lettre et l'esprit de cet accord qu'il a été préféré à celui proposé par le Conseil d'Etat.

L'article 12 prévoit la possibilité d'indemniser le titulaire d'une autorisation de faire fonctionner un réseau de radio-communication, dans le cas où un changement de la fréquence de fonctionnement de ce réseau, imposé pour des raisons d'intérêt public, a pour conséquence de nécessiter une modification technique importante des installations radioélectriques. De tels cas sont exceptionnels. Il est cependant logique que le propriétaire des stations concernées par le changement de fréquence soit indemnisé de ses frais aux conditions et dans les limites qui seront fixées par le Roi.

Eu égard au nombre de plus en plus élevé de licences délivrées pour l'utilisation de stations de radiocommunication (près de 2 000 en 1977 et plus de 2 500 en 1978), le projet de loi prévoit, en son article 3, § 3, la possibilité pour le Ministre de déléguer une partie de ses pouvoirs en matière d'autorisations à un fonctionnaire de la Régie des Télégraphes et des Téléphones. Cette délégation a pour but de décharger le Ministre d'une besogne quelque peu routinière dans les cas où l'octroi de l'autorisation va réglementairement de soi.

Il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat au sujet des compétences des conseils culturels par l'introduction à l'article 10 d'un deuxième alinéa prévoyant l'intervention des Ministres de la Culture dans l'élaboration des règlements d'administration générale qui intéressent les matières de leur ressort.

L'avis du Conseil d'Etat a également été suivi en ce qui concerne la proposition de compléter l'article 2 du projet par les termes « à l'exclusion des services de radiodiffusion ».

Cette exclusive nécessite toutefois l'ajout d'un deuxième alinéa afin que la Régie puisse continuer à assurer, comme elle le fait depuis plusieurs années, le transport de programmes de télévision étrangers vers les réseaux de télédistribution sans que ce droit lui soit contesté. La moindre limitation de ses pouvoirs en la matière serait en effet préjudiciable aux téléspectateurs belges.

Les autres dispositions du projet de loi reproduisent des principes déjà établis par la loi du 14 mai 1930.

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

R. URBAIN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25^e oktober 1978 door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de radiobeachtingeving », heeft de 11^e december 1978 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen

I. — Sommige bepalingen van het ontwerp zijn in zo algemene bewoordingen geformuleerd — hetzij om aan de Regie van Telegrafie en Telefonie bevoegdheden te verlenen, hetzij om verbodsbepalingen te stellen — dat nagegaan moet worden in welke mate het uitgebreide onderwerp dat wordt behandeld niet voor een deel tot de bevoegdheid van de cultuurraden, veeleer dan tot die van de nationale wetgever behoort.

Volgens artikel 2, 6^e, van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap behoren tot de culturele aangelegenheden, bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1^e, van de Grondwet, de « radio-omroep en televisie, het uitzenden van regeringsmededelingen en van handelspubliciteit uitgezonderd ».

Het Internationaal Verdrag betreffende de Televerbindingen, opgemaakt te Montreux op 12 november 1965, en met zijn bijlagen goedgekeurd door de wet van 15 juni 1971, gaf in bijlage 2, artikel 417, de volgende omschrijving van « radio-omroepdienst » (1) :

« Dienst voor radioverbindingen die uitzendingen doet welke bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen. Deze dienst kan bestaan uit klank-, televisie- of andere soorten van uitzendingen ».

Ofschoon tijdens de parlementaire voorbereiding van artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 nooit gewag gemaakt is van het Verdrag van 12 november 1965, moet worden aangenomen dat de wetgever, toen hij in die wet de woorden « radio-omroep en televisie » gebruikte, niet afgeweken is van de definitie van die woorden zoals die gegeven is in artikel 417 van bijlage 2 van het Verdrag dat hij kort voordien had goedgekeurd bij de wet van 15 juni 1971.

Na er als verslaggever op gewezen te hebben dat « la radio-télévision qui fait l'objet du sexto (de l'article 2) ... a particulièrement retenu l'attention (de la Commission de révision de la Constitution) » heeft de heer Wigny in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een aantal vragen ter sprake gebracht die in de Commissie aan de orde waren gekomen, onder meer deze : « Les conseils culturels peuvent-ils autoriser des émetteurs libres ? La réponse a été négative car la répartition des ondes pose un problème national et même international » (Pasinomie, 1971, blz. 1478). Maar dat wil niet zeggen dat de cultuurraden onbevoegd zouden zijn ten aanzien van (al dan niet openbare) diensten als die door de nationale overheid gemachtigd zouden zijn om deel te hebben in de « verdeling van de golflengten » m.a.w. om over een frequentie te beschikken.

Hieruit volgt dat de nationale overheid bevoegd is inzake de toewijzing en de voorwaarden voor het gebruik van de frequenties, alsook wat de andere radioverbindingen dan radio-omroep en televisie betreft. Radio-omroep en televisie, die overigens tot de bevoegdheid van de cultuurraden behoren, onderscheiden zich van de andere radioverbindingen door het criterium van de bestemming, dat is vastgesteld in de bijlagen 2 van de Verdragen van Montreux en Malaga-Torremolinos : zij zijn « bestemd om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen ».

Het feitelijk monopolie van beide Nationale Instituten van Radio en Televisie maakt dat onderscheid thans weliswaar enigszins theoretisch. Toch mogen de bevoegdheden van de nationale wetgever niet worden verward met die van de cultuurraden, vooral daar het bedoelde monopolie geen wettelijk monopolie is.

De tekst van de artikelen 1, 2 en 4 behoeft op dat punt de verduidelijkingen die hierna zullen worden voorgesteld.

(1) Dat Verdrag is vervangen door het Internationaal Verdrag betreffende de Televerbindingen, opgemaakt te Malaga-Torremolinos op 25 oktober 1973, en goedgekeurd bij de wet van 8 februari 1978, maar de in bijlage gegeven omschrijving van de « radio-omroepdienst » is dezelfde gebleven.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 25 octobre 1978, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux radiocommunications », a donné, le 11 décembre 1978, l'avis suivant :

Observation générale

I. — Le projet, dans certaines de ses dispositions, s'exprime en des termes si généraux, soit pour conférer des attributions à la Régie des Télégraphes et des Téléphones, soit pour énoncer des interdictions, qu'il convient d'examiner dans quelle mesure l'objet étendu qu'il se donne n'appartient pas en partie à la compétence des conseils culturels plutôt qu'à celle du législateur national.

Suivant l'article 2, 6^e, de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise, relèvent des matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1^e, de la Constitution « la radiodiffusion et la télévision, à l'exclusion de l'émission de communications du Gouvernement ainsi que de publicité commerciale ».

La Convention internationale des télécommunications, faite à Montreux le 12 novembre 1965, et approuvée avec ses annexes par la loi du 15 juin 1971, donnait en son annexe 2, article 417, la définition suivante du « service de radiodiffusion » (1) :

« Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émissions ».

Bien qu'aucune allusion n'ait été faite à la Convention du 12 novembre 1965 au cours des travaux préparatoires de l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971, il faut admettre que le législateur, lorsqu'il a utilisé dans celle-ci les termes de radiodiffusion et de télévision, ne s'est pas écarté de la définition de ces termes, telle qu'elle est donnée à l'article 417 de l'annexe 2 de la Convention qu'il venait d'approuver par la loi du 15 juin 1971.

Après avoir souligné que « la radio-télévision qui fait l'objet du sexto (de l'article 2) ... a particulièrement retenu l'attention (de la Commission de révision de la Constitution) », M. Wigny, rapporteur, a évoqué devant la Chambre des Représentants diverses questions que la Commission s'était posée et notamment celle-ci : « Les conseils culturels peuvent-ils autoriser des émetteurs libres ? La réponse a été négative car la répartition des ondes pose un problème national et même international » (Pasinomie, 1971, p. 1478). Cette opinion ne signifie cependant pas que les conseils culturels seraient sans compétence à l'égard de services, publics ou non, qui auraient obtenu des autorités nationales de bénéficier de la « répartition des ondes », c'est-à-dire de disposer d'une fréquence.

Il s'ensuit que les autorités nationales ont compétence en ce qui concerne l'attribution et les conditions d'utilisation des fréquences, ainsi que les radiocommunications autres que la radiodiffusion et la télévision. Ces dernières, qui relèvent pour le surplus de la compétence des conseils culturels se distinguent des autres radiocommunications par le critère de destination établi par les annexes 2 aux Conventions de Montreux et de Malaga-Torremolinos : elles « sont destinées à être reçues directement par le public en général ».

Sans doute le monopole de fait dont jouissent les deux Instituts nationaux de radiodiffusion et de télévision rend-il actuellement cette distinction quelque peu théorique. Il importe néanmoins que les compétences législatives nationales ne soient pas confondues avec celles des conseils culturels, alors surtout que le monopole dont il s'agit n'est pas de droit.

Les textes des articles 1^{er}, 2 et 4 appellent, à cet égard, les précisions qui seront proposées ci-après.

(1) Cette Convention a été remplacée par la Convention internationale des télécommunications, faite à Malaga-Torremolinos le 25 octobre 1973 et approuvée par la loi du 8 février 1978, mais la définition donnée en annexe du « service de radiodiffusion » est restée la même.

II. — De Nederlandse tekst van het ontwerp gebruikt in het opschrift en in tal van bepalingen het woord « radioberichtgeving » als tegenhanger voor het Franse « radiocommunications ».

Hij wijkt zodoende af van de terminologie (« radioverbinding ») die gebruikt is, niet alleen in de wet van 14 mei 1930, maar ook in de vertaling van de aangehaalde verdragen van Montreux en van Malaga-Torremolinos.

Het is zaak van de Regering en van de Wetgevende Kamers te oordelen of « radioverbinding » niet de voorkeur verdient boven « radioberichtgeving », enerzijds ter wille van de eenvormigheid, anderzijds om verwarring tussen de radio-omroepdiensten en de andere radioverbindingen te voorkomen, met name om de onder I opgegeven redenen met betrekking tot de bevoegdheid.

Onderzoek van de artikelen

Artikel 1.

In 1° vervange men de woorden « bevoegde Minister » door « Minister ». Deze opmerking geldt voor het gehele ontwerp.

In de Franse tekst van 3°, b, dient te worden gelezen : « ... à l'exclusion de ceux qui sont spécialement conçus... ».

Aan 's Raads algemene opmerking betreffende de bevoegdheid van de nationale wetgever en de daaruit volgende beperking van de werkingssfeer van de ontworpen wet zou tegemoet gekomen kunnen worden door toevoeging van een 7°, waarin de begripsomschrijving van « radio-omroepdienst » uit het Internationaal Verdrag betreffende de Televerbindingen zou worden overgenomen :

« 7° radio-omroepdienst : dienst voor radioverbindingen die uitzendingen doet welke bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen. Die dienst kan bestaan uit klank-, televisie- of andere soorten van uitzendingen ».

Art. 2.

Om de redenen die in de algemene opmerking zijn opgegeven, zou dit artikel moeten worden aangevuld met de woorden « met uitsluiting van de radio-omroepdiensten ».

Art. 3.

Het eerste lid eist vergunning, niet alleen voor het opstellen en gebruiken van « een station of een net voor radioberichtgeving », maar ook voor het houden van een « zend- of ontvangtoestel voor radioberichtgeving ».

De gemachtigde ambtenaren zijn het er mee eens dat het ontwerp zou moeten worden aangevuld met een bepaling op grond waarvan de Koning kan vaststellen in welke gevallen geen vergunning vereist is. (Dat zou bij voorbeeld kunnen gelden voor bepaalde toestellen of inrichtingen, zoals afstandsbediening of sommige spelen).

Voor kritiek vatbaar zijn de woorden « aan boord van een vaartuig, vliegtuig of andere drager van Belgische nationaliteit », die in de plaats komen van de woorden « aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit » uit de wet van 14 mei 1930. Alleen zeeschepen (in de zin van artikel 1 van Boek II van het Wetboek van Koophandel) en luchtvaartuigen kunnen de Belgische nationaliteit bezitten (artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende de nationaliteit van zeeschepen en de teboekstelling van zeeschepen en binnenschepen en artikel 6 van de wet van 16 november 1919 aangaande het regelen der luchtvaart). Het gaat derhalve niet aan, te spreken van de Belgische nationaliteit van een vaartuig of van enige « andere drager ». De betwiste woorden kunnen worden vervangen door de volgende tekst (waarvoor uitgegaan is van de tekst van artikel 7 van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België) : « aan boord van een zeeschip of een luchtvaartuig van Belgische nationaliteit of van een binnenschip of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht ».

Deze opmerking geldt ook voor de artikelen 4 en 5 van het ontwerp.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor artikel 3 :

« § 1. Niemand mag in het Rijk dan wel aan boord van een zeeschip of een luchtvaartuig van Belgische nationaliteit of van een binnenschip of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht, een zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding houden, of een station of een net voor radioverbinding aanleggen en doen werken zonder schriftelijke vergunning van de bevoegde Minister. Die vergunning kan worden ingetrokken.

» § 2. De Koning bepaalt de algemene regels inzake toekenning en intrekking van de in § 1 bedoelde vergunning. Hij kan bepalen in welke gevallen die vergunning niet vereist is.

II. — Le texte néerlandais du projet, dans son intitulé et dans nombre de ses dispositions, porte le mot « radioberichtgeving » là où le texte français porte « radiocommunications ».

Il s'écarter ainsi de la terminologie (« radioverbinding »), non seulement de la loi du 14 mai 1930, mais aussi de la traduction des conventions précitées de Montreux et de Malaga-Torremolinos.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il ne conviendrait pas de préférer « radioverbinding » à « radioberichtgeving », dans un souci d'uniformité, d'une part, et afin de prévenir toute confusion entre les services de radiodiffusion et les autres radiocommunications, d'autre part, notamment pour les raisons de compétence évoquées au I.

Examen des articles

Article 1.

Au 1°, les mots « Ministre compétent » devraient être remplacés par « Ministre ». Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

Au 3°, b, il y a lieu d'écrire : « ... à l'exclusion de ceux qui sont spécialement conçus... ».

Pour faciliter l'application de l'observation générale relative à la compétence du législateur national et à la limitation corrélatrice du domaine de la loi en projet, il y aurait lieu d'ajouter un 7° dont la rédaction reproduirait la définition du « service de radiodiffusion » donnée par la Convention internationale des télécommunications :

« 7° service de radiodiffusion : service de radiocommunications dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émission ».

Art. 2.

Pour les raisons exposées dans l'observation générale, il y aurait lieu de compléter cet article par les mots : « à l'exclusion des services de radiodiffusion ».

Art. 3.

L'alinéa premier soumet à autorisation, non seulement l'établissement et l'utilisation d'une station ou d'un réseau de radiocommunication, mais encore la détention d'un appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication.

De l'accord des fonctionnaires délégués, il s'indiquerait que le projet soit complété par une disposition permettant au Roi de déterminer les cas où l'autorisation n'est pas requise. (Ces cas viseraient, par exemple, certains appareils ou dispositifs tels les télécommandes ou certains jeux).

L'expression « à bord d'un bateau, aéronef ou autre support de nationalité belge » — qui remplace l'expression « à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge » utilisée dans la loi du 14 mai 1930 — est critiquable. Seuls les navires (au sens de l'article 1^{er} du Livre II du Code de commerce) et les aéronefs peuvent posséder la nationalité belge (article 1^{er} de la loi du 2 avril 1965 relative à la nationalité des navires de mer et l'immatriculation des navires de mer et des bateaux d'intérieur et article 6 de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne). Il est, dès lors, erroné de parler de la nationalité belge d'un bateau ou de tout autre support. L'expression critiquée pourrait être remplacée par l'expression suivante (qui s'inspire de la rédaction de l'article 7 de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique) : « à bord d'un navire ou d'un aéronef de nationalité belge ou d'un bateau ou de tout autre support soumis au droit belge ».

Cette observation vaut aussi pour les articles 4 et 5 du projet.

La rédaction suivante est proposée pour l'article 3 :

« § 1. Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire ou d'un aéronef de nationalité belge ou d'un bateau ou de tout autre support soumis au droit belge, détenir un appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication, ni établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunication sans avoir obtenu l'autorisation écrite du Ministre compétent. Cette autorisation est révocable.

» § 2. Le Roi fixe les règles générales d'octroi et de révocation de l'autorisation visée au § 1^{er}. Il peut déterminer les cas où cette autorisation n'est pas requise.

« § 3. De bevoegde Minister bepaalt de verplichtingen van de vergunninghouders en de voorwaarden waaraan de toegelaten stations en netten moeten voldoen. Hij kan zijn bevoegdheid tot het afgeven van vergunningen overdragen aan een ambtenaar van de Regie, hierna te noemen zijn gemachtigde.

« § 4. Geen vergunning is vereist voor de radio-omroepzenderstations van de Instituten der Belgische Radio en Televisie, noch voor de stations voor radioverbinding die voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid aangelegd en gebruikt worden door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten. »

Art. 4.

De tekst onder *a* zou de bevoegdheden van de cultuurraden overkort moeten laten, zoals in de algemene opmerking gezegd is. Voorgesteld wordt dit als volgt in de tekst te verwerken :

« *a*) onverminderd de bepalingen die voor de radio-omroepdiensten gelden, radiobERICHTEN uitzenden of trachten uit te zenden... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Het tweede lid van de tekst onder *c* strekt ertoe, aan het geheim van de radioverbindingen een zelfde wettelijke bescherming te verlenen als artikel 22 van de Grondwet verleent aan de brieven die aan de post worden toevertrouwd. Voor die bepaling van het ontwerp is overigens uitgegaan van artikel 3, *b*, van de wet van 14 mei 1930.

Het is zeer de vraag of de wetgever van 1930 en de stellers van het ontwerp de bedoeling hebben gehad te verbieden dat ruchtbaarheid wordt gegeven aan het enkele bestaan van radioverbindingen die tot stand worden gebracht door personen zonder regelmatige vergunning, en evenzeer kan worden betwijfeld of de bewuste bepaling moet worden uitgelegd als een afwijking van artikel 30 van het Wetboek van Strafvordering.

Voorgesteld wordt het tweede lid aan te vullen met de woorden « behalve in de gevallen waarin die bekendmaking door de wet opgelegd of toegestaan is ».

Art. 5.

De tekst van het eerste lid zou leesbaarder en nauwkeuriger kunnen worden door inachtneming van een der bij artikel 3 gemaakte opmerkingen. Voorgesteld wordt :

« Het is verboden aan boord van een zeeschip of een luchtvaartuig, van welke nationaliteit ook, of van een binnenschip of enige andere drager, aan welk recht ook onderworpen, een radio-omroepdienst te vestigen en te exploiteren waarvan de uitzendingen bestemd zijn om ontvangen te worden, of ontvangen kunnen worden, op het grondgebied of op een deel van het grondgebied van een der overeenkomstsluitende partijen bij de Europese overeenkomst voor de beteugeling van radio-omroepuitzendingen door stations buiten nationaal grondgebied, opgemaakt te Straatsburg op 22 januari 1965 en goedgekeurd bij de wet van 18 juli 1967.

» Niemand mag in het Rijk of aan boord van een zeeschip of een luchtvaartuig van Belgische nationaliteit, of van een binnenschip of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht, en geen Belg mag buiten het Rijk een van de in het eerste lid bedoelde radio-omroepdiensten vestigen of exploiteren dan wel rechtstreeks of onrechtstreeks meewerken aan het vestigen of exploiteren van een zodanige dienst. »

Als het artikel in zijn vierde lid toch een opsomming geeft van de tuigen die door middel van bepaalde uitzendingen gered kunnen worden, behoort die opsomming volledig te zijn en rekening te houden met de wet van 16 februari 1977 houdende goedkeuring van de overeenkomst inzake de redding van ruimtevaarders.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« De bepalingen van dit artikel gelden niet voor handelingen verricht met het oog op hulpverlening aan of redding van een zeeschip, een luchtvaartuig, een drijvend of door de lucht gedragen voorwerp of een ruimteschip in nood, of met het oog op de bescherming van mensenlevens ».

Art. 6.

België « ondertekent » geen reglementen. Die worden het land opgelegd krachtens akkoorden welke het heeft ondertekend.

De opmerking betreffende de nationaliteit van de « dragers » geldt ook voor deze bepaling.

Het eerste lid zou derhalve beter als volgt worden geredigeerd :

« Onverminderd de bepalingen van de internationale akkoorden die België heeft ondertekend of van de ter uitvoering van die akkoorden vastgestelde reglementen, mag een station voor radioverbinding dat aangelegd is aan boord van een zich in het Rijk bevindende

« § 3. Le Ministre compétent fixe les obligations des titulaires d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles doivent satisfaire les stations et réseaux autorisés. Il peut déléguer son pouvoir d'accorder des autorisations à un fonctionnaire de la Régie, ci-après dénommé son délégué.

« § 4. Aucune autorisation n'est requise pour les stations émettrices de radiodiffusion des Instituts de la radiodiffusion-télévision belge, ni pour les stations de radiocommunication établies et utilisées à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du Ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées. »

Art. 4.

Le littéra *a* devrait préserver les compétences des conseils culturels, ainsi qu'il a été exposé dans l'observation générale. Il est proposé de l'introduire par les mots :

« *a*) sans préjudice des dispositions applicables aux services de radiodiffusion, émettre ou tenter... (la suite comme au projet) ».

L'alinéa 2 du littéra *c* de l'article 4 du projet tend à accorder au secret des radiocommunications une protection légale analogue à celle que l'article 22 de la Constitution assure aux lettres confiées à la poste. Cette disposition du projet s'inspire, au surplus, de l'article 3, littéra *b*, de la loi du 14 mai 1930.

Il est douteux que l'intention du législateur de 1930 et celle des auteurs du projet aient été d'interdire la divulgation de la seule existence de radiocommunications réalisées par des personnes qui ne seraient pas détentrices d'une autorisation régulière et il est également douteux que la disposition en question doive être interprétée comme emportant dérogation à l'article 30 du Code d'instruction criminelle.

Il est proposé de compléter l'alinéa 2 par les mots : « sauf dans les cas où cette révélation est imposée ou autorisée par la loi ».

Art. 5.

La rédaction de l'alinéa 1^{er} gagnerait à être allégée et précisée, compte tenu de l'une des observations faites à l'article 3. Le texte suivant est proposé :

« Sont interdits l'établissement ou l'exploitation, à bord d'un navire ou d'un aéronef, de quelque nationalité que ce soit, ou d'un bateau ou de tout autre support, quel que soit le droit auquel il est soumis, d'un service de radiodiffusion dont les émissions sont destinées à être reçues ou sont susceptibles d'être reçues sur le territoire ou sur une partie du territoire d'un des pays contractants de l'accord européen pour la répression des émissions de radiodiffusion effectuées par des stations hors des territoires nationaux, conclu à Strasbourg le 22 janvier 1965 et approuvé par la loi du 18 juillet 1967.

» Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire ou d'un aéronef de nationalité belge, ou d'un bateau ou de tout autre support soumis au droit belge, et aucun Belge ne peut, hors du Royaume, établir ou exploiter l'un des services de radiodiffusion visés à l'alinéa 1^{er}, ni collaborer directement ou indirectement à l'établissement ou à l'exploitation d'un tel service. »

Dès lors qu'en son alinéa 4, l'article procède par énumération des engins dont le sauvetage pourrait être assuré par certaines émissions, il s'indique que cette énumération soit complète et qu'elle tienne compte de la loi du 16 février 1977 portant approbation de l'accord sur le sauvetage des astronautes.

Le texte suivant est proposé :

« Les dispositions du présent article ne visent pas les actes accomplis en vue de secourir ou d'assurer le sauvetage d'un navire, d'un aéronef, d'un objet flottant ou aéroporté ou d'un engin spatial en détresse ou de sauvegarder la vie humaine ».

Art. 6.

La Belgique ne « souscrit » pas à des règlements. Ceux-ci s'imposent à elle en vertu d'accords auxquels elle a souscrit.

L'observation relative à la nationalité des « supports » vaut aussi pour cette disposition.

L'alinéa premier de celle-ci serait donc mieux rédigé comme suit :

« Sans préjudice des dispositions des accords internationaux auxquels la Belgique a souscrit ou des règlements pris en exécution de ces accords, une station de radiocommunication installée à bord d'un navire ou d'un aéronef se trouvant dans le Royaume ne peut, quelle que soit

zeeschip of luchtvaartuig, ongeacht de nationaliteit van dat zeeschip of luchtvaartuig, niet met andere stations voor radioverbinding in verbinding treden dan door tussenkomst van de Belgische landstations van de mobiele zee- of luchtvaartdiensten, al naar het geval ».

**

In het tweede lid en het derde lid moeten de woorden « van dit artikel » vervallen.

**

In het tweede lid, *a*, duide men de diensten van het Ministerie van Landsverdediging met dezelfde formule aan als voorgesteld is voor § 4 van artikel 3. Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 7, 8 en 9.

In het tweede lid, *b*, moeten de woorden « voor zover de omstandigheden deze seinen, oproepen en berichten rechtvaardigen » als overbodig vervallen. Het is zaak van de rechtbanken voor ieder geval te oordelen of het om werkelijke noodseinen, enz. ging en of de afwijking van het eerste lid derhalve gerechtvaardigd was.

Ten slotte is het verkieslijk de woorden « en op de antwoorden die zij meebrengen » te vervangen door « en de beantwoording ervan ».

Art. 7.

Dit artikel lijkt, zoals het geredigeerd is, het te koop of ter verhuur aanbieden van niet vooraf door de Regie goedgekeurde zend- of ontvangtoestellen te verbieden, zonder een onderscheid naargelang die toestellen voor uitvoer dan wel voor gebruik binnen het Rijk bestemd zijn.

Mocht de Regering de goedkeuring willen beperken tot de toestellen voor gebruik binnen het Rijk, dan zou de tekst in die zin moeten worden verduidelijkt.

Onder voorbehoud van deze opmerking zou artikel 7 beter als volgt worden geredigeerd :

« Art. 7.

» Geen zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding mag te koop of ter verhuur aangeboden worden voor gebruik in België als het niet door de Regie goedgekeurd is als te beantwoorden aan de technische voorschriften vastgesteld door de bevoegde Minister.

» De bevoegde Minister stelt de nadere regelen inzake de goedkeuring.

» Het eerste lid is niet van toepassing op het radio-elektrisch materiaal dat voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid wordt besteld door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten. »

De bij artikel 7 gemaakte opmerking geldt ook voor artikel 8 van het ontwerp.

Art. 8.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 8.

» Het is verboden een zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding voor gebruik in België te verkopen, te verhuren, in leen te geven of te schenken aan iemand die de in artikel 3, eerste lid, voorgeschreven vergunning niet heeft verkregen.

» Iedere constructeur, verkoper of verhuurder van zend- of ontvangtoestellen voor radioverbinding en eenieder die, zelfs toevallig, een toestel of een stel van losse stukken waarmee een zodanig toestel gebouwd kan worden, verkoopt, verhuurt, in leen geeft of schenkt, moet daarvan aangifte doen bij de bevoegde Minister of bij zijn gemachtigde.

» De aangifte moet vermelden :

» 1° de aard en de datum van de verrichting;

» 2° de naam en voornamen of de firma en het adres van de verkrijger;

» 3° het nummer van de in artikel 3, eerste lid, bedoelde vergunning.

» De aangever moet zich van de juistheid van die inlichtingen vergewissen. Hij mag daartoe eisen dat de identiteitskaart van de verkrijger of enig ander bewijsstuk wordt overgelegd.

» De Koning bepaalt de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel en stelt de passende controlemaatregelen vast.

» Dit artikel is niet van toepassing op het radio-elektrisch materiaal dat voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid

la nationalité de ce navire ou de cet aéronef, communiquer avec d'autres stations de radiocommunication que par l'intermédiaire des stations terrestres belges des services mobiles maritimes ou aéronautiques, selon le cas ».

**

Aux alinéas 2 et 3, les mots « du présent article » doivent être omis.

**

A l'alinéa 2, *a*, il conviendrait d'utiliser, pour désigner les services du Ministère de la Défense nationale, la même formule que celle qui a été proposée pour le § 4 de l'article 3. La même observation vaut pour les articles 7, 8 et 9.

A l'alinéa 2, *b*, les mots « pour autant que les circonstances justifient ces signaux, appels ou messages » sont superflus et doivent être omis. Il appartiendra, en effet, aux tribunaux de juger dans chaque cas s'il s'agit de véritables signaux de détresse, etc. et si la dérogation à l'alinéa 1^{er} s'est par conséquent trouvée justifiée.

Enfin, il serait préférable de substituer aux mots « qu'ils comportent » les mots « qui leur sont données ».

Art. 7.

Tel qu'il est rédigé, cet article paraît interdire la mise en vente ou en location des appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication qui n'auraient pas été agréés au préalable par la Régie, sans distinguer si ces appareils sont destinés à l'exportation ou à l'utilisation à l'intérieur du Royaume.

Au cas où le Gouvernement entendrait limiter l'agrément aux appareils destinés à l'utilisation à l'intérieur du Royaume, le texte devrait être précisé en ce sens.

Sous le bénéfice de cette observation, l'article 7 serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 7.

» Aucun appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication ne peut être mis en vente ou en location pour usage en Belgique, s'il n'a été agréé par la Régie comme satisfaisant aux prescriptions techniques fixées par le Ministre compétent.

» Le Ministre compétent arrête les modalités de l'agrément.

» L'alinéa premier n'est pas applicable au matériel radioélectrique commandé à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du Ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées. »

L'observation faite à propos de l'article 7 vaut également pour l'article 8 du projet.

Art. 8.

La rédaction suivante est proposée :

« Art. 8.

» Il est interdit de vendre, de donner en location, de prêter ou de donner un appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication pour usage en Belgique à quiconque n'a pas obtenu l'autorisation prévue par l'article 3, alinéa premier.

» Les constructeurs, vendeurs ou loueurs d'appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication et toute personne qui, même occasionnellement vend, donne en location, prête ou donne un appareil ou un ensemble de pièces permettant la construction d'un tel appareil, doivent en faire la déclaration au Ministre compétent ou à son délégué.

» La déclaration doit indiquer :

» 1° la nature et la date de l'opération ;

» 2° les nom et prénoms ou la raison sociale et l'adresse de l'acquéreur;

» 3° le numéro de l'autorisation prévue par l'article 3, alinéa premier.

» Le déclarant doit s'assurer... (la suite comme au projet).

» Le Roi arrête les modalités... (la suite comme au projet, dernier alinéa).

» Le présent article n'est pas applicable au matériel radioélectrique commandé à des fins militaires ou de sécurité publique par les services

wordt besteld door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten. »

Art. 9.

Aan het slot van het eerste lid vervange men de woorden « de constructie van dergelijke toestellen » door « het bouwen van die toestellen ».

Het tweede en het derde lid redigere men zoals het vijfde en het zesde lid van de tekst die hiervoren voor artikel 8 is voorgesteld.

Art. 10.

Deze bepaling zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Art. 10.

» De Koning stelt de verordeningen van algemeen bestuur en de politieverordeningen betreffende de radio-verbindingen alsook de verordeningen betreffende de bescherming daarvan vast, inzonderheid de technische voorschriften waaraan de toestellen die radio-elektrische storingen kunnen verwekken, moeten voldoen ».

Art. 12.

Naar aan de Raad van State is verklaard, ligt het niet in de bedoeling van de Regering af te wijken van de rechtsregels betreffende de aansprakelijkheid van publiekrechtelijke personen, maar wil zij alleen voorkomen dat de Staat aansprakelijk wordt gesteld wegens het verkeer of schadelijk gebruik dat een vergunninghouder daarvan zou kunnen maken.

Aangezien de Regering zich wenst te schikken naar het gemeen recht, dat in genen dele het gevaar oplevert waartegen het eerste lid de Staat bedoelt te beschermen, moet de afwijking die in dit artikel duidelijk besloten ligt, vervallen.

Het tweede lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de houder van een vergunning voor zijn kosten wordt vergoed wanneer hem, om redenen van openbaar belang, een ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 13.

In het eerste lid vervange men de woorden « bij in Ministerraad besproken besluit » door « bij een in Ministerraad overlegd besluit ».

Het verdient aanbeveling in de Franse tekst van het derde lid het woord « indemnisation » te vervangen door « indemnité ».

Art. 14.

De eerste volzin van het eerste lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van de Regie die Hij belast met het vaststellen van overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten ».

Ligt het niet in de bedoeling van de Regering af te wijken van de ter zake geldende bepalingen van het Wetboek van Strafvordering, dan moeten het tweede en derde lid van dit artikel als overbodig vervallen.

Art. 15.

De eerste drie alinea's van dit artikel dienen als volgt te worden geredigeerd :

« Art. 15.

» Overtreding van de artikelen 3 en 4 van deze wet en van de ter uitvoering van artikel 13 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot tweeduizend frank of met één van die straffen alleen.

» Overtreding van artikel 5 van deze wet wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van tienduizend frank tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen.

» Overtreding van de artikelen 6, 7, 8 en 9 van deze wet en van de ter uitvoering van de artikelen 7, 8, 9 en 10 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van honderd frank tot duizend frank of met één van die straffen alleen. »

relevant du Ministre de la Défense nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées. »

Art. 9.

A la fin de l'alinéa premier, les mots « d'appareils de l'espèce » devraient être remplacés par « de ces appareils ».

Le début de l'alinéa 2 gagnerait à être rédigé comme suit : « Le présent article n'est pas applicable au matériel... (la suite comme au projet) ».

Art. 10.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 10.

» Le Roi arrête les règlements d'administration générale et de police relatifs aux radiocommunications et les règlements relatifs à la protection de celles-ci, notamment les prescriptions techniques auxquelles doivent satisfaire les appareils susceptibles d'engendrer des perturbations radioélectriques. »

Art. 12.

Selon les indications fournies au Conseil d'Etat, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de déroger aux règles de droit qui régissent la responsabilité des personnes de droit public mais seulement d'empêcher que la responsabilité de l'Etat ne se trouve engagée du fait de l'usage fautif ou dommageable que le titulaire d'une autorisation pourrait faire de celle-ci.

L'intention du Gouvernement étant de se soumettre au droit commun et celui-ci n'entraînant nullement le risque contre lequel l'alinéa premier était censé prémunir l'Etat, la dérogation apparente contenue dans cet alinéa doit être omise.

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

« Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le titulaire d'une autorisation est indemnisé de ses frais lorsqu'une modification... (la suite comme au projet) ».

Art. 13.

A l'alinéa premier du texte néerlandais, il convient d'écrire « bij een in Ministerraad overlegd besluit ».

Au troisième alinéa, il serait préférable de substituer le mot « indemnité » au mot « indemnisation ».

Art. 14.

La première phrase de l'alinéa premier serait mieux rédigée comme suit :

« Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de la Régie qu'il charge de constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci ».

Si le Gouvernement n'a pas l'intention de déroger aux dispositions du Code d'instruction criminelle en la matière, les alinéas 2 et 3 de cet article sont inutiles et doivent être omis.

Art. 15.

Le texte néerlandais des trois premiers alinéas devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans le texte français des mêmes alinéas, les nombres de jours et de mois d'emprisonnement devraient être écrits en toutes lettres.

Het vierde lid zou nader moeten bepalen dat de verbeurdverklaring door de rechtbank moet worden uitgesproken.

De volgende, op artikel 43 van het Strafwetboek afgestemde tekst wordt voorgesteld :

« De verbeurdverklaring van zonder vergunning gehouden zend- en ontvangtoestellen voor radioberichtgeving en van elk... wordt altijd uitgesproken ».

Art. 16.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Art. 16.

» De wet van 14 mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1957 en 18 december 1962, wordt opgeheven ».

Van haar kant bepaalt de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon in artikel 23, laatste lid :

« Worden aan de Regie overgedragen, de rechten en verplichtingen van de Regering voorzien... bij de wet van 10 maart 1925 op de bezorging van elektrische energie, bij artikel 1 van de wet van 14 mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen ».

In die bepaling zou de verwijzing naar de wet van 14 mei 1930 moeten worden opgeheven.

Derhalve wordt voorgesteld aan de ontwerp-wet een nieuw artikel toe te voegen, luidende :

« Art. 17.

» In artikel 23, derde lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon vervallen de woorden « bij artikel 1 van de wet van 14 mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen ».

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

P. TAPIE, *voorzitter*;
H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT, *staatsraden*;
P. DE VISSCHER,
C. DESCHAMPS, *bijzitters van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. TRUYENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) J. TRUYENS.

De Voorzitter,
(get.) P. TAPIE.

L'alinéa 4 devrait préciser que la confiscation est nécessairement prononcée par le tribunal.

Le texte suivant, qui s'inspire de l'article 43 du Code pénal, est proposé :

« La confiscation des appareils émetteurs et récepteurs... sera toujours prononcée ».

Art. 16.

Le texte suivant est proposé :

« Art. 16.

» La loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, modifiée par les lois des 24 décembre 1957 et 18 décembre 1962, est abrogée ».

Par ailleurs, la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, dispose à l'article 23, dernier alinéa :

« Sont transférés à la Régie, les droits et obligations attribués au Gouvernement... par la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, par l'article 1^{er} de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications ».

Il conviendrait d'abroger dans cette disposition, la référence à la loi du 14 mai 1930.

Il est, dès lors, proposé d'ajouter à la loi en projet, un article nouveau rédigé comme suit :

« Art. 17.

» Dans l'article 23, alinéa 3, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, les mots « par l'article 1^{er} de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications » sont supprimés ».

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président*;
H. ROUSSEAU,
Ch. HUBERLANT, *conseillers d'Etat*;
P. DE VISSCHER,
C. DESCHAMPS, *assesseurs de la section de législation*;

M^{me} :

J. TRUYENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. TRUYENS.

Le Président,
(s.) P. TAPIE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, van Onze Minister van Landsverdediging, van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie is belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister of de Staatssecretaris tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren ;

2° Regie : de Regie van Telegrafie en Telefonie ;

3° Radioverbinding : elke overbrenging, door middel van radio-elektrische golven, van inlichtingen van alle aard, inzonderheid van klanken, teksten, beelden, overeengekomen tekens, numerieke of analoge uitdrukkingen, seinen voor afstandsbediening, seinen bestemd voor de opsporing of voor de bepaling van de plaats of de beweging van voorwerpen.

Worden als radio-elektrische golven beschouwd de hierna vermelde verschijnselen voor zover de frequentie van de geseinde elektromagnetische trillingen begrepen is tussen 10 kilohertz en 3000 gigahertz :

a) de voortplanting van de elektromagnetische energie door in de ruimte en langs het aardoppervlak uitgestraalde hertzgolven ;

b) de voortplanting van de elektromagnetische energie door het sturen langs leidraden, met uitsluiting van die welke speciaal opgevat zijn om een dergelijke seining te realiseren zonder straling in de ruimte buiten die leidraden te veroorzaken ;

c) de voortplanting van de elektromagnetische energie door het sturen langs diëlektrische leidraden ;

d) de overbrenging van de elektromagnetische energie door inductie in de ruimte ;

4° zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding : iedere generator of ontvanger van elektromagnetische trillingen gebouwd om radiob berichten uit te zenden of te ontvangen met uitzondering van de toestellen die uitsluitend voor de ontvangst van de klank- en televisieomroepuitzendingen bestemd zijn ;

5° station voor radioverbinding : het geheel samengesteld uit een zendtoestel, een ontvangtoestel of een zend-ontvangtoestel voor radioverbinding en de ermede verbonden antennes ;

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, de Notre Ministre de la Défense Nationale, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant les télégraphes et les téléphones dans ses attributions ;

2° Régie : la Régie des Télégraphes et des Téléphones ;

3° Radiocommunication : toute transmission, au moyen d'ondes radioélectriques, d'informations de toute nature, notamment de sons, textes, images, signes conventionnels, expressions numériques ou analogiques, signaux de commande à distance, signaux destinés au repérage ou à la détermination de la position ou du mouvement d'objets.

Sont considérés comme ondes radioélectriques, les phénomènes physiques ci-après, pour autant que la fréquence des oscillations électromagnétiques transmises soit comprise entre 10 kilohertz et 3 000 gigahertz :

a) la propagation de l'énergie électromagnétique par ondes hertziennes rayonnées dans l'espace ou à la surface de la terre ;

b) la propagation de l'énergie électromagnétique par guidage le long de conducteurs, à l'exclusion de ceux qui sont spécialement conçus pour assurer une telle transmission sans provoquer de rayonnement dans l'espace extérieur à ces conducteurs ;

c) la propagation de l'énergie électromagnétique par guidage le long de supports diélectriques ;

d) le transfert de l'énergie électromagnétique par induction dans l'espace ;

4° appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication : tout générateur ou récepteur d'oscillations électromagnétiques conçu pour émettre ou recevoir des radiocommunications, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle ;

5° station de radiocommunication : l'ensemble formé par un appareil émetteur, un appareil récepteur ou un appareil émetteur-récepteur de radiocommunication et les antennes associées ;

6° net voor radioverbinding: het geheel samengesteld uit verscheidene stations voor radioverbinding die met elkaar in verbinding mogen treden binnen de grenzen van een vergunning die aan een enkele fysieke of morele persoon werd afgeleverd;

7° radio-omroepdienst: dienst voor radioverbinding die uitzendingen doet welke bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen. Die dienst kan bestaan uit klank-, televisie- of andere soorten van uitzendingen;

8° radio-omroepstation: station van een radio-omroepdienst.

Art. 2.

De Regie is gemachtigd alle diensten voor radioverbinding in te richten en te exploiteren, met uitsluiting van de radio-omroepdiensten.

Zij kan met name gemachtigd worden het transport langs straalverbinding te verzekeren van radio-omroepprogrammasignalen.

Art. 3.

§ 1. Niemand mag in het Rijk noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht, een zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding houden, of een station of een net voor radioverbinding aanleggen en doen werken zonder schriftelijke vergunning van de Minister. Deze vergunning is persoonlijk en kan worden ingetrokken.

§ 2. De Koning bepaalt de algemene regels inzake toekenning en intrekking van de in § 1 bedoelde vergunningen. Hij kan bepalen in welke gevallen die vergunningen niet vereist zijn.

§ 3. De Minister bepaalt de verplichtingen van de houders van een vergunning en de voorwaarden waaraan de toegelaten stations en netten voor radioverbinding moeten voldoen. Hij kan zijn bevoegdheid tot het verlenen en intrekken van vergunningen overdragen aan een ambtenaar van de Regie, hierna te noemen zijn gemachtigde.

§ 4. De in § 1 bedoelde vergunningen zijn niet vereist voor de openbare radio-omroepdiensten, noch voor de stations voor radioverbinding die voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid aangelegd en gebruikt worden door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

§ 5. Voor de private radio-omroepdiensten worden de in § 1 bedoelde vergunningen slechts afgeleverd na eensluitend advies van de Ministers tot wiens bevoegdheid de radio-omroep behoort, ieder voor wat hem betreft.

Art. 4.

Niemand mag in het Rijk, noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht:

a) radioverbindingen uitzenden of trachten uit te zenden die de eerbied voor de wetten, de veiligheid van de Staat, de openbare orde of de goede zeden aantasten of een belediging uitmaken jegens een vreemde Staat;

b) valse of bedrieglijke alarm-, spoed- of noodseinen of noodoproepen uitzenden of trachten uit te zenden;

6° réseau de radiocommunication: l'ensemble formé par plusieurs stations de radiocommunication pouvant communiquer entre elles dans les limites d'une autorisation délivrée à une seule personne physique ou morale;

7° service de radiodiffusion: service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émissions;

8° station de radiodiffusion: station d'un service de radiodiffusion.

Art. 2.

La Régie est autorisée à entreprendre et à exploiter tout service de radiocommunication, à l'exclusion des services de radiodiffusion.

Elle peut notamment être autorisée à assurer le transport par faisceau hertzien de signaux porteurs de programmes de radiodiffusion.

Art. 3.

§ 1. Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge, détenir un appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication, ni établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunication sans avoir obtenu l'autorisation écrite du Ministre. Cette autorisation est personnelle et révocable.

§ 2. Le Roi fixe les règles générales d'octroi et de révocation des autorisations visées au § 1^{er}. Il peut déterminer les cas où ces autorisations ne sont pas requises.

§ 3. Le Ministre fixe les obligations des titulaires d'une autorisation ainsi que les conditions auxquelles doivent satisfaire les stations et réseaux de radiocommunication autorisés. Il peut déléguer son pouvoir d'accorder et de révoquer des autorisations à un fonctionnaire de la Régie, ci-après dénommé son délégué.

§ 4. Les autorisations visées au § 1^{er} ne sont pas requises pour les services publics de radiodiffusion, ni pour les stations de radiocommunication établies et utilisées à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du Ministre de la Défense Nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées.

§ 5. Pour les services de radiodiffusion privés, les autorisations visées au § 1^{er} ne sont accordées qu'après avis conforme des Ministres ayant la radiodiffusion dans leurs attributions, chacun pour ce qui le concerne.

Art. 4.

Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge:

a) émettre ou tenter d'émettre des radiocommunications portant atteinte au respect des lois, à la sécurité de l'Etat, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs ou constituant une offense à l'égard d'un Etat étranger;

b) émettre ou tenter d'émettre des signaux d'alarme, d'urgence ou de détresse ou des appels de détresse faux ou trompeurs;

c) radioverbindingen die niet voor hem bestemd zijn, opvangen of trachten op te vangen. Indien zulke verbindingen onopzettelijk worden ontvangen, mogen zij noch weergegeven, noch aan derden medegedeeld, noch voor enig doeleinde worden gebruikt en zelfs aan hun bestaan mag geen bekendheid worden gegeven, behalve in de gevallen door de wet opgelegd of toegestaan.

Art. 5.

Niemand mag in het Rijk noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht en niemand mag buiten het Rijk, overgaan tot, noch rechtstreeks of onrechtstreeks meewerken aan de opstelling of de exploitatie van een radio-omroepstation opgesteld aan boord van een zeeschip, luchtvaartuig of elk ander drijvend of door de lucht gedragen voorwerp, ongeacht de nationaliteit ervan, waarvan de uitzendingen, geheel of gedeeltelijk bedoeld zijn om te worden ontvangen of de mogelijkheid bieden om ontvangen te worden op het grondgebied van een der overeenkomstsluitende landen van de Europese Overeenkomst voor de beteugeling van radio-omroepuitzendingen buiten nationaal grondgebied, opgemaakt te Straatsburg op 22 januari 1965 en goedgekeurd bij wet van 18 juli 1967.

Worden beschouwd als daden van exploitatie: het realiseren, bekostigen en uitzenden van de programma's van deze stations.

Worden beschouwd als daden van medewerking:

- a) het leveren, onderhouden en herstellen van materiaal;
- b) het bevoorraden;
- c) het ter beschikking stellen van vervoermiddelen voor of het vervoeren van personen, materiaal of voorraden;
- d) het bestellen of het vervaardigen van produktes van welke aard ook, daaronder begrepen publiciteit, bestemd om te worden omgeroepen;
- e) het verlenen van diensten op het gebied van publiciteit ten behoeve van de betrokken stations.

De bepalingen van dit artikel gelden niet voor handelingen verricht met het oog op hulpverlening aan of redding van een zeeschip, een luchtvaartuig, een drijvend of door de lucht gedragen voorwerp of een ruimteschip in nood of met het oog op de bescherming van mensenlevens.

Art. 6.

Onverminderd de bepalingen van de internationale akkoorden die België heeft ondertekend of van de ter uitvoering van die akkoorden vastgestelde reglementen, mag een station voor radioverbinding dat aangelegd is aan boord van een zich in het Rijk bevindend zeeschip of luchtvaartuig, ongeacht de nationaliteit van dit zeeschip of luchtvaartuig, niet met andere stations voor radioverbinding in verbinding treden dan door tussenkomst van de Belgische landstations van de mobiele zee- of luchtvaartdienst, al naar het geval.

De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing op:

- a) de radioverbindingen tot stand gebracht voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten;

c) capter ou tenter de capter des radiocommunications qui ne lui sont pas destinées. Si de telles communications sont involontairement reçues, elles ne peuvent être reproduites, ni communiquées à des tiers, ni utilisées à une fin quelconque et leur existence même ne peut être révélée sauf dans les cas imposés ou autorisés par la loi.

Art. 5.

Nul ne peut, dans le Royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge et nul ne peut, hors du Royaume, établir ou exploiter, ni collaborer directement ou indirectement à l'établissement ou à l'exploitation d'une station de radiodiffusion installée à bord d'un navire, d'un aéronef ou de tout autre objet flottant ou aéroporté de quelque nationalité que ce soit, dont les émissions sont destinées à être reçues ou sont susceptibles d'être reçues, en tout ou en partie, sur le territoire d'un des pays contractants de l'Accord européen pour la répression des émissions de radiodiffusion effectuées hors des territoires nationaux, conclu à Strasbourg le 22 janvier 1965 et approuvé par la loi du 18 juillet 1967.

Sont considérés comme des actes d'exploitation: la réalisation, le financement et l'émission des programmes de ces stations.

Sont considérés comme des actes de collaboration:

- a) la fourniture, l'entretien et la répartition de matériel;
- b) la fourniture d'approvisionnement;
- c) la fourniture de moyens de transport ou le transport de personnes, de matériel ou d'approvisionnement;
- d) la commande ou la réalisation de productions de toute nature, y compris la publicité, destinées à être radiodiffusées;
- e) la fourniture de services concernant la publicité en faveur des stations intéressées.

Les dispositions du présent article ne visent pas les actes accomplis en vue de secourir ou d'assurer le sauvetage d'un navire, d'un aéronef, d'un objet flottant ou aéroporté ou d'un engin spatial en détresse ou de sauvegarder la vie humaine.

Art. 6.

Sans préjudice des dispositions des accords internationaux auxquels la Belgique a souscrit ou des règlements pris en exécution de ces accords, une station de radiocommunication installée à bord d'un navire ou d'un aéronef se trouvant dans le Royaume ne peut, quelle que soit la nationalité de ce navire ou de cet aéronef, communiquer avec d'autres stations de radiocommunication que par l'intermédiaire des stations terrestres belges des services mobiles maritimes ou aéronautiques, selon le cas.

Les dispositions de l'alinéa premier ne s'appliquent pas:

- a) aux radiocommunications établies à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du Ministre de la Défense Nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées;

b) de nood-, alarm-, spoed- en veiligheidssignalen evenals op de noodoproepen en -berichten en de beantwoording ervan.

De Minister kan, in speciale omstandigheden, toelaten dat sommige radioverbindingen worden gerealiseerd in afwijking van de bepalingen van het eerste lid.

Art. 7.

Geen zend- of ontvanger voor radioverbinding mag te koop of ter verhuring aangeboden worden als een exemplaar ervan niet door de Regie goedgekeurd is als beantwoordend aan de technische voorschriften vastgesteld door de Minister.

De nadere regelen inzake de goedkeuring worden door de Minister bepaald; deze laatste of zijn gemachtigde kan vrijstelling van de goedkeuring verlenen voor prototypen van toestellen die uitsluitend voor de uitvoer bestemd zijn.

Het eerste lid is niet van toepassing op het radio-elektrisch materiaal dat voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid wordt besteld door de diensten die onder de Minister van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 8.

Het is verboden een zend- of ontvanger voor radioverbinding te verkopen, te verhuren, in leen te geven of te schenken aan iemand die de in artikel 3, § 1 voorgeschreven vergunning voor het houden van een dergelijk toestel niet heeft verkregen. De Minister of zijn gemachtigde kan dit verbod opheffen voor toestellen die uitsluitend voor de uitvoer bestemd zijn.

Iedere constructeur, verkoper of verhuurder van zend- of ontvangers voor radioverbinding en eenieder die, zelfs toevallig, een toestel of een stel van losse stukken waarmee een zodanig toestel gebouwd kan worden, verkoopt, verhuurt, in leen geeft of schenkt, moet daarvan aangifte doen bij de Minister of bij zijn gemachtigde.

De aangifte moet vermelden :

- 1° de aard en de datum van de verrichting ;
- 2° de naam en voornamen of de firma en het adres van de verkrijger ;
- 3° het nummer van de in artikel 3, § 1 bedoelde vergunning.

De aangever moet zich van de juistheid van die inlichtingen vergewissen. Hij mag daartoe eisen dat de identiteitskaart van de verkrijger of enig ander bewijsstuk wordt overgelegd.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel en stelt de passende controlemaatregelen vast.

Dit artikel is niet van toepassing op het radio-elektrisch materiaal dat voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid wordt besteld door de diensten die onder de Ministers van Justitie, van Binnenlandse Zaken of van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

b) aux signaux de détresse, d'alarme, d'urgence et de sécurité ainsi qu'aux appels et messages de détresse et aux réponses qui leur sont données.

Le Ministre peut, dans des circonstances spéciales, permettre l'établissement de certaines radiocommunications en dérogation aux dispositions du premier alinéa.

Art. 7.

Aucun appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication ne peut être mis en vente ou en location si un exemplaire n'a pas été agréé par la Régie comme satisfaisant aux prescriptions techniques fixées par le Ministre.

Les modalités de l'agrément sont arrêtées par le Ministre. Celui-ci ou son délégué peut dispenser de cet agrément des prototypes d'appareils destinés exclusivement à l'exportation.

L'alinéa premier n'est pas applicable au matériel radio-électrique commandé à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant du Ministre de la Défense Nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées.

Art. 8.

Il est interdit de vendre, de donner en location, de prêter ou de donner un appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication à quiconque n'a pas obtenu l'autorisation de détention d'un tel appareil, prévue par l'article 3, § 1^{er}. Le Ministre ou son délégué peut lever cette interdiction pour des appareils qui sont destinés exclusivement à l'exportation.

Les constructeurs, vendeurs ou loueurs d'appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication et toute personne qui, même occasionnellement, vend, donne en location, prête ou donne un appareil ou un ensemble de pièces détachées permettant la construction d'un tel appareil, doivent en faire la déclaration au Ministre ou à son délégué.

La déclaration doit indiquer :

- 1° la nature et la date de l'opération ;
- 2° les nom et prénoms ou la raison sociale et l'adresse de l'acquéreur ;
- 3° le numéro de l'autorisation prévue par l'article 3, § 1^{er}.

Le déclarant doit s'assurer de l'exactitude de ces renseignements. Il peut dans ce but exiger la présentation de la carte d'identité de l'acquéreur ou de toute autre pièce probante.

Le Roi arrête les modalités d'application du présent article et détermine les mesures de contrôle appropriées.

Le présent article n'est pas applicable au matériel radio-électrique commandé à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant des Ministres de la Justice, de l'Intérieur ou de la Défense Nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées.

Art. 9.

De constructeurs, verkopers of verhuurders van zend- of ontvangtoestellen voor radioverbinding zijn verplicht dag per dag in een register, enerzijds, iedere aanschaffing en, anderzijds, iedere verkoop, verhuring, inleenging of schenking van een of meer toestellen of stellen van losse stukken die het bouwen van die toestellen mogelijk maken, op te tekenen.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel en stelt de passende controlemaatregelen vast.

Dit artikel is niet van toepassing op het radio-elektrisch materiaal dat voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid wordt gebruikt door de diensten die onder de Ministers van Justitie, van Binnenlandse Zaken of van Landsverdediging ressorteren, door de Noord Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 10.

De Koning stelt de verordeningen van algemeen bestuur en de politieverordeningen betreffende de radioverbindingen alsook de verordeningen betreffende hun bescherming vast, inzonderheid de technische voorschriften waaraan de toestellen die radio-elektrische storingen kunnen verwekken, moeten voldoen.

De verordeningen van algemeen bestuur die de radio-omroep aanbelangen, worden getroffen op de voordracht van de Ministers tot wier bevoegdheid de radioverbindingen enerzijds en de radio-omroepdiensten van de betrokken gemeenschap anderzijds behoren.

Art. 11.

De Koning stelt het bedrag vast van de rechten die moeten worden betaald door de aanvragers en titularissen van de in artikel 3, § 1, bedoelde vergunningen. Hij bepaalt de betalingsmodaliteiten van deze rechten.

Art. 12.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de houder van een vergunning voor zijn kosten wordt vergoed wanneer hem, om redenen van openbaar belang, een technische wijziging van zijn zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding opgelegd wordt.

Art. 13.

Wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het Rijk het vergt, mag de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het houden of het gebruik van zend- en ontvangtoestellen voor radioverbinding geheel of gedeeltelijk verbieden gedurende de termijn die Hij vaststelt.

Hij mag daartoe alle nuttige maatregelen voorschrijven, inzonderheid de toestellen onder sequester doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

Deze maatregelen geven geen aanleiding tot enigerlei vergoeding.

Art. 14.

De Koning kan de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van de Regie die Hij belast met het vaststellen van de overtre-

Art. 9.

Les constructeurs, vendeurs ou loueurs d'appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication sont tenus d'inscrire, jour par jour, dans un registre, d'une part, chaque approvisionnement et, d'autre part, chaque vente, location, prêt ou don d'un ou de plusieurs appareils ou ensembles de pièces détachées permettant la construction de ces appareils.

Le Roi arrête les modalités d'application du présent article et détermine les mesures de contrôle appropriées.

Le présent article n'est pas applicable au matériel radio-électrique commandé à des fins militaires ou de sécurité publique par les services relevant des Ministres de la Justice, de l'Intérieur ou de la Défense Nationale, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées.

Art. 10.

Le Roi arrête les règlements d'administration générale et de police relatifs aux radiocommunications et les règlements relatifs à la protection de celles-ci, notamment les prescriptions techniques auxquelles doivent satisfaire tous appareils susceptibles d'engendrer des perturbations radioélectriques.

Les règlements d'administration générale qui concernent la radiodiffusion sont pris sur la proposition des Ministres qui ont dans leurs attributions les radiocommunications d'une part et les services de radiodiffusion de la communauté intéressée d'autre part.

Art. 11.

Le Roi fixe le montant des redevances à payer par les demandeurs et titulaires des autorisations visées à l'article 3, § 1^{er}. Il détermine les modalités de paiement de ces redevances.

Art. 12.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles le titulaire d'une autorisation est indemnisé de ses frais lorsqu'une modification technique de ses appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication lui est imposée pour des raisons d'intérêt public.

Art. 13.

Lorsque la sécurité publique ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, interdire en tout ou en partie et durant le temps qu'il détermine, la détention ou l'usage d'appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication.

Il peut prescrire toutes mesures utiles à cette fin, notamment la mise sous séquestre ou le dépôt des appareils en un lieu déterminé.

Ces mesures ne donnent lieu à aucune indemnité.

Art. 14.

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de la Régie qu'il charge de constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution

dingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten. Deze personeelsleden hebben voorrang ten aanzien van andere officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de procureur des Konings en van de onderzoeksrechter. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

Art. 15.

Inbreuk op de artikelen 3 en 4 van deze wet en van de ter uitvoering van artikel 13 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van tweehonderd tot tweeduizend frank of met één van die straffen alleen.

Inbreuk op artikel 5 van deze wet wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van tienduizend tot honderdduizend frank of met één van die straffen alleen.

Inbreuk op de artikelen 6, 7, 8 en 9 van deze wet en van de ter uitvoering van de artikelen 7, 8, 9 en 10 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van honderd tot duizend frank of met één van die straffen alleen.

De verbeurdverklaring van zonder vergunning gehouden zend- of ontvangtoestellen voor radioverbinding en van elk voorwerp dat in het bijzonder bestemd is voor hun werking, wordt altijd uitgesproken.

Artikel 8, § 1 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie is niet van toepassing op deze verbeurdverklaring.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en van artikel 85 zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Art. 16.

De bepalingen van de artikelen 180, 180bis en 180ter van het Wetboek van strafvordering zijn toepasselijk bij inbreuk op de artikelen 6, 7, 8 en 9 van deze wet en van de ter uitvoering van de artikelen 7, 8, 9 en 10 genomen besluiten.

Art. 17.

De wet van 14 mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1957 en 18 december 1962, wordt opgeheven.

De personeelsleden van de Regie aan wie bij toepassing van het artikel 9 van die wet de hoedanigheid van agent van de gerechtelijke politie werd toegekend behouden evenwel die hoedanigheid tot de Koning in de toepassing van deze wet heeft voorzien.

Art. 18.

In artikel 23, derde lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon vervallen de woorden « bij artikel 1 van de wet van 14 mei 1930 op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen ».

de celle-ci. Ces agents ont priorité à l'égard des autres officiers de police judiciaire, à l'exception du procureur du Roi et du juge d'instruction. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

Art. 15.

Les infractions aux articles 3 et 4 de la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de l'article 13 sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 200 à 2 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Les infractions à l'article 5 de la présente loi sont punies d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 10 000 à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Les infractions aux articles 6, 7, 8 et 9 de la présente loi et aux arrêtés pris en exécution des articles 7, 8, 9 et 10 sont punies d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 100 à 1 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

La confiscation des appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication détenus sans autorisation et de tout accessoire spécialement destiné au fonctionnement de ceux-ci sera toujours prononcée.

L'article 8, § 1^{er} de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation n'est pas applicable à cette confiscation.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Art. 16.

Les dispositions des articles 180, 180bis et 180ter du Code d'instruction criminelle sont applicables en cas d'infractions aux articles 6, 7, 8 et 9 de la présente loi et aux arrêtés pris en exécution des articles 7, 8, 9 et 10.

Art. 17.

La loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, modifiée par les lois des 24 décembre 1957 et 18 décembre 1962 est abrogée.

Toutefois les agents de la Régie à qui la qualité d'agent de la police judiciaire a été conférée en vertu de l'article 9 de cette loi conservent cette qualité jusqu'à ce que le Roi ait pourvu à l'application de l'article 14 de la présente loi.

Art. 18.

Dans l'article 23, alinéa 3 de la loi du 19 juillet 1930, créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, les mots « par l'article 1^{er} de la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications » sont supprimés.

Art. 19.

De onderscheidene bepalingen van deze wet worden door de Koning in werking gesteld en toepasselijk verklaard op de data en volgens de regelen welke Hij bepaalt.

Gegeven te Brussel, 25 juni 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

R. URBAIN.

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

Art. 19.

L'entrée en vigueur et la mise en application des diverses dispositions de la présente loi sont assurées par le Roi aux dates et selon les modalités qu'Il fixe.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

R. URBAIN.

Le Ministre de la Défense Nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.